

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

- 新條文 在中文文本中，刪去第 15(1)條而代以—
“(1) 受人委託製作的作品，而作者與委託人之間訂有協議，並就版權的享有權作出明確規定，則委託作品的版權屬於根據該協議享有版權的人。”。
- 新條文 在中文文本中，刪去第 15(2)條而代以—
“(2) 儘管有第(1)款及第 13 及 103 條的規定，委託製作作品的人—
(a) 具有專用特許，可為在作出委託時，所有作者及他可合理預料的目的，享用該委託作品；及
(b) 有權制止為任何他可合理提出反對的目的而享用該委託作品。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	<p>In the Chinese text, by deleting section 15(1) and substituting —</p> <p>"(1) 受人委託製作的作品，而作者與委託人之間訂有協議，並就版權的享有權作出明確規定，則委託作品的版權屬於根據該協議享有版權的人。".</p>
New	<p>By deleting section 15(2) and substituting —</p> <p>" (2) Despite subsection (1) and sections 13 and 103, the person who commissioned the work-</p> <p>(a) has an exclusive licence to exploit the commissioned work for all purposes that could reasonably have been contemplated by the author and the person who commissioned the work at the time the work was commissioned; and</p> <p>(b) has the power to restrain any exploitation of the commissioned work for any purpose against which he could reasonably take objection."</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

新條文 在第 16 條中，刪去“第 13、14 及 15 條”而代以“第 13、14、15 及 17 條”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New	In section 16, by deleting "Sections 13, 14 and 15" and substituting "Sections 13, 14, 15 and 17".
-----	--

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

<u>條次</u>	<u>建議修正案</u>
6	在 17(2)條中，在中文文本中，刪去“在”。
6	在 17(3)(a)條中，刪去“或”而代以“及”。
6	在 17(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“版權在自該”而代以“版權自該”。
6	在 17(4)條中，刪去“第(3)(a)或(b)款段”而代以“第(3)款”。
6	在 17(6)條中，在中文文本中，刪去“在”。
6	在 17(7)條中，在中文文本中，刪去“合作的作品”而代以“合作作品”。
6	刪去第 17(8)條。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
6	In section 17(2), in the Chinese text, by deleting “在”.
6	In section 17(3)(a), by deleting “or” and substituting “and”.
6	In section 17(3)(b), in the Chinese text, by deleting “版權在自該” and substituting “版權自該”.
6	In section 17(4), by deleting “subsection (3)(a) or (b)” and substituting “subsection (3)”.
6	In section 17(6), in the Chinese text, by deleting “在”.
6	In section 17(7), in the Chinese text, by deleting “合作的作品” and substituting “合作作品”.
6	By deleting section 17(8).

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

- 7 在第 18(2)條中，在所有“某公曆年”之後加入“首次”。
- 7 在第 18(2)條中，在中文文本中，刪去所有“紀錄的版權在”而代以“紀錄的版權”。
- 7 在第 18(2)(a)條中，刪去“或”而代以“及”。。
- 7 在第 18(2)(b)條中，在中文文本中，刪去“聲音紀錄”而代以“該聲音紀錄”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
7	In section 18(2), by adding “first” after “in which it is”(wherever appearing).
7	In section 18(2), in the Chinese text, by deleting “紀錄的版權在”(wherever appearing) and substituting “紀錄的版權”.
7	In section 18(2)(a), by deleting “or” and substituting “and”.
7	In section 18(2)(b), in the Chinese text, by deleting “聲音紀錄” and substituting “該聲音紀錄”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

<u>條次</u>	<u>建議修正案</u>
8	在 19(2)條中，在中文文本中，刪去“的死亡在某公曆年發生，版權在”而代以“於某公曆年死亡，版權”。
8	在 19(4)(a)條中，在中文文本中，在“某公曆年”之後加入“首次”。
8	在 19(4)(a)條中，刪去“或”而代以“及”。
8	在 19(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“如影片”而代以“如該影片”。
8	在 19(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“版權在自”而代以“版權自”。
8	在 19(5)條中，在中文文本中，刪去“如在第”而代以“如第”。
8	在 19(7)條中，在中文文本中，刪去“的版權在自”而代以“的版權自”。
8	在 19(8)條中，刪去“須視為不為人知；但如任何該等人士的身分一旦為人所知，則該人的身分此後即不得視為不為人知。”而代以“即屬不為人知；但如任何該等人士的身分一旦為人所知，則該人的身分此後即非不為人知。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
8	In section 19(2), in the Chinese text, by deleting “的死亡在某公曆年發生，版權在” and substituting “於某公曆年死亡，版權”.
8	In section 19(4)(a), in the Chinese text, by adding “首次” after “某公曆年”.
8	In section 19(4)(a), by deleting “or” and substituting “and”.
8	In section 19(4)(b), in the Chinese text, by deleting “如影片” and substituting “如該影片”.
8	In section 19(4)(b), in the Chinese text, by deleting “版權在自” and substituting “版權自”.
8	In section 19(5), in the Chinese text, by deleting “如在第” and substituting “如第”.
8	In section 19(7), in the Chinese text, by deleting “的版權在自” and substituting “的版權自”.
8	In section 19(8), by deleting “if the identity of any such person is once known it shall not subsequently be regarded as unknown.” and substituting “if the identity of any such person is once known it must not subsequently be regarded as unknown.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

新條文 在 20(2)條中，在中文文本中，刪去所有“的版權，在”而代以“版權”。

新條文 在 20(3)條中，在中文文本中，刪去“版權不會就該重播的廣播或有線傳播節目而產生”而代以“不會產生版權”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	In section 20(2), in the Chinese text, by deleting “的版權” (wherever appearing) and substituting “版權”.
New	In section 20(3), in the Chinese text, by deleting “版權不會就該重播的廣播或有線傳播節目而產生” and substituting “不會產生版權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

新條文 在 21 條中，在中文文本中，刪去“的版權，在”而代以“版權”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

In section 21, in the Chinese text, by deleting “的版權，在” and substituting “版權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

- 9 加入—
- “(2A) 為施行第(2)款，法院在裁定某人可否授權另一人作出任何受作品版權所限制的作為時，須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項事宜—
- (a) 授權人控制或防止有關侵犯版權行為的權力(如有的話)的範圍；
 - (b) 授權人與該另一人之間的關係(如有的話)的性質；
 - (c) 授權人可否採取任何合理步驟，以限制或遏止有關侵犯版權行為；及
 - (d) 任何其他法庭認為相關的因素。”
- 9 在中文文本中，刪去“不具關鍵性”而代以“不是關鍵”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
9	<p>By adding—</p> <p>“(2A) For the purposes of subsection (2), in determining whether a person has authorized another person to do any of the acts restricted by the copyright in a work, the court must take into account all the circumstances of the case which may include but is not limited to any of the following —</p> <ul style="list-style-type: none">(a) the extent of the power of the person making the authorization (if any) to control or prevent the infringement;(b) the nature of the relationship (if any) between the person making the authorization and that other person;(c) whether the person making the authorization has taken any reasonable steps to limit or stop the infringement; and(d) any other factors which the Court may consider relevant.”.
9	<p>In the Chinese text, by deleting “不具關鍵性” and substituting “不是關鍵”.</p>

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

- 新條文 在中文文本中，刪去第 23(1)條而代以—
“(1) 複製任何類別的版權作品屬版權所限制的作為；在本部中，
凡提述複製及複製品，均按以下條文解釋。”。
- 新條文 在中文文本中，刪去第 23(2)條而代以—
“(2) 複製作品指以任何實質形式複製某一作品，並包括藉電子方
式將作品儲存於任何媒體。”。
- 新條文 在中文文本中，刪去第 23(4)條而代以—
“(4) 就影片、電視廣播或有線傳播節目而言，複製包括製作的構
成該影片、廣播或有線傳播節目的影像 (整項或其任何重要的
部分)的照片。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	In the Chinese text, by deleting section 23(1) and substituting – “(1) 複製任何類別的版權作品屬版權所限制的作為；在本部中，凡提述複製及複製品，均按以下條文解釋。”.
New	In the Chinese text, by deleting section 23(2) and substituting – “(2) 複製作品指以任何實質形式複製某一作品，並包括藉電子方式將作品儲存於任何媒體。”.
New	In the Chinese text, by deleting section 23(4) and substituting – “(4) 就影片、電視廣播或有線傳播節目而言，複製包括製作的構成該影片、廣播或有線傳播節目的影像（整項或其任何重要的部分）的照片。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

- 新條文 在中文文本中，刪去第 24(1)條而代以—
“(1) 向公眾發放任何類別的版權作品屬版權所限制的作為。”。
- 新條文 在中文文本中，刪去第 24(2)條而代以—
“(2) 在本部中，凡提述向公眾發放作品的複製品，即提述由版權擁有人或在其同意下發行以前從未在香港或其他地方發行的複製品的作為。”。
- 新條文 刪去第 24(3)條而代以—
“(3) 在本部中，凡提述向公眾發放作品的複製品，不包括—
(a) 由版權擁有人或在其同意下其後分發、售賣、租賃或借出以前曾發行的複製品 (但參閱第 25 條：以租賃而侵犯版權)；或
(b) 由版權擁有人或在其同意下其後將該等複製品輸入香港。”。
- 新條文 在中文文本中，刪去第 24(4)條而代以—
“(4) 在本部中，凡提述發放作品的複製品，包括發放原本的作品及發放以電子形式製作的複製品。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	In the Chinese text, by deleting section 24(1) and substituting — “(1) 向公眾發放任何類別的版權作品屬版權所限制的作為。”
New	In the Chinese text, by deleting section 24 (2) and substituting — “(2) 在本部中，凡提述向公眾發放作品的複製品，即提述由版權擁有人或在其同意下發行以前從未在香港或其他地方發行的複製品的作為。”
New	By deleting section 24 (3) and substituting — “(3) References in this Part to the issue of copies of a work to the public do not include- (a) any subsequent distribution, sale, hiring or loan of copies previously put into circulation, by or with the consent of the copyright owner (but see section 25: infringement by rental); or (b) any subsequent importation of those copies into Hong Kong, by or with the consent of the copyright owner.”
New	In the Chinese text, by deleting section 24(4) and substituting — “(4) 在本部中，凡提述發放作品的複製品，包括發放原本的作品及發放以電子形式製作的複製品。”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

- 10 在第 25(1)條中，在中文文本，刪去“，是”而代以“屬”。
- 10 在第 25 條中，刪去所有““租賃””而代以“**租賃**”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
10	In section 25(1), in the Chinese text, by deleting “，是” and substituting “屬”.
10	In section 25, by deleting “rental” (wherever appearing) and substituting “ <i>rental</i> ”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修定案

條次

建議修正案

- 新條文 刪去第 27(2)條而代以—
“(2) 在本部中，就作品而言，**表演** (performance)—
(a) 包括講課、講話、演講及講道；及
(b) 一般而言，包括藉任何視像或有聲方式的演出，並包括藉聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目演出該作品。”。
- 新條文 在第 27(3)條中，在中文文本中，刪去“，是”而代以“屬”。
- 新條文 刪去第 27(4)條而代以—
“(4) 如因為公開表演、播放或放映某作品，並以器材接收其藉電子方式傳送的影像或聲音，而侵犯該作品的版權，則發送影像或聲音的人無須為侵犯版權負責，有關的表演者，亦無須為侵犯版權負責。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By deleting section 27(2) and substituting— “(2) In this Part performance (表演), in relation to a work— (a) includes delivery in the case of lectures, addresses, speeches and sermons; and (b) in general, includes any mode of visual or acoustic presentation, including presentation by means of a sound recording, film, broadcast or cable programme of the work.”.
New	In section 27(3), in the Chinese text, by deleting “，是” and substituting “屬”.
New	By deleting section 27(4) and substituting— “(4) Where copyright in a work is infringed by its being performed, played or shown in public by means of apparatus for receiving visual images or sounds transmitted by electronic means, the person by whom the visual images or sounds are sent, and in the case of a performance the performers, is not responsible for the infringement.”.